# Tshishtekahikan

2019 2020

Marie-Reine Raphaël Germain

Thérèse Verreault Raphaël

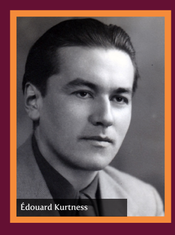
Paul Germain

Thérèse Raphaël

Carmen Gill Casavant

Claude Raphaël

France Robertson


Édouard Kurtness

## Pipun ishpishkamikahtsh assi ishpitelitakanu kassinu ilnu-aimuna

**Ume tshitananu Pipun ishpishkamikahtsh assi ishpitelitakanu kassinu ilnu-aimuna, Pekuakamiulnuatsh Takuhikan atamishkueu tshishelnuatsh ka ashu pashtinika nehlueunilu kie ilnu-aitunilu tshetshi tashipilniuimikatsh nehlueun (tshitaimunu), kassinu tshitshisselitamunua tshetshi taship takutsh kie nukutsh kie taship pashtinikanitsh tshitshisselitamunu nitetshe aishkatsh nikanitsh auassatsh. Nane uhtanatsh pishimᵘ, ka mishta-ashu pashtinika utshisselitamunuau pisse tshinakatakanuatsh ume atamishkuakanuatsh. Tshitatamishkatunan!**

En plein cœur de l'Année internationale des langues autochtones, Pekuakamiulnuatsh Takuhikan souligne la contribution inestimable des aînés et porteurs de langue et de culture qui contribuent à perpétuer le nehlueun (notre langue), nos savoirs et nos savoir-faire afin qu'ils soient toujours présents et vivants et qu'ils continuent de se transmettre de génération en génération. Certains de ces précieux collaborateurs nous ont quittés au cours des derniers mois et nous leur rendons hommage. Tshitatamishkatunan!

## Shiship-pishimᵘ

Avril 2019
Mois de l'arrivée des canards

| Minashtakan DIMANCHE | Ushkatsh-atushkan LUNDI | Nishuau-atushkan MARDI | Tetau-tshishikau MERCREDI | Neu-tshishikau JEUDI | Namesh-tshishikau VENDREDI | Mashtel-atushkan SAMEDI |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Mois de la santé buccodentaire | 1 | 2 | 3 | ▸ 4 | 5 ● | 6 |
| 7 Journée mondiale de la santé<br>Semaine de l'action bénévole | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 ☽ | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 Sainte Kateri Tekakwitha | ▸ 18 | 19 ○ Vendredi saint | 20 |
| 21 Pak Pâques | 22 Assi tshishikᵘ Jour de la Terre | 23 Journée mondiale du livre et du droit d'auteur | 24 | 25 | 26 ☾ | 27 |
| 28 | 29 | 30 | | | | |

## Nissi-pishimᵘ

Mai 2019
Mois de l'arrivée de l'outarde

| Minashtakan DIMANCHE | Ushkatsh-atushkan LUNDI | Nishuau-atushkan MARDI | Tetau-tshishikau MERCREDI | Neu-tshishikau JEUDI | Namesh-tshishikau VENDREDI | Mashtel-atushkan SAMEDI |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Mois de l'éducation physique et du sport étudiant | | | 1 Fête des Travailleurs | ▸ 2 Congé culturel (écoles locales) | 3 Congé culturel (écoles locales) | 4 ● Pehkupessekau mukushan (pointe Racine) |
| 5 Semaine de la sécurité et de la santé au travail | 6 Semaine de la santé mentale | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 ☽ |
| 12 Fête des Mères<br>Semaine de la police | 13 Semaine des familles | 14 | 15 Journée internationale des familles | ▸ 16 | 17 | 18 ○ |
| 19 | 20 Fête de la Reine | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 ☾ | 27 | 28 | 29 | ▸ 30 | 31 Journée mondiale sans tabac | |

## Upikun-pishimᵘ

Juin 2019
Mois des fleurs

| Minashtakan DIMANCHE | Ushkatsh-atushkan LUNDI | Nishuau-atushkan MARDI | Tetau-tshishikau MERCREDI | Neu-tshishikau JEUDI | Namesh-tshishikau VENDREDI | Mashtel-atushkan SAMEDI |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Mois des aînés | | | | | | 1 |
| 2 | 3 ● | 4 | 5 Journée mondiale de l'environnement | 6 | 7 | 8 |
| 9 | 10 ☽ | 11 | 12 | ▸ 13 | 14 | 15 |
| 16 Fête des Pères | 17 ○ Course La Ultshaui | 18 | 19 | 20 | 21 Kassinu Ilnuatsh utshishikumuau Journée nationale des Autochtones<br>SOLSTICE D'ÉTÉ | 22 |
| 23<br>30 | 24 Fête nationale du Québec | 25 ☾ | 26 | ▸ 27 | 28 | 29 |

## Shetan-pishimᵘ

Juillet 2019
Mois de la fête de Sainte-Anne

| Minashtakan DIMANCHE | Ushkatsh-atushkan LUNDI | Nishuau-atushkan MARDI | Tetau-tshishikau MERCREDI | Neu-tshishikau JEUDI | Namesh-tshishikau VENDREDI | Mashtel-atushkan SAMEDI |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1 Fête du Canada | 2 ● | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 ☽ | 10 | ▸ 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 ○ | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 ☾ | ▸ 25 | 26 Shetan utshishikamᵘ Fête de Sainte-Anne | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 ● | | | Mamuhitunanu Grand rassemblement des Premières Nations<br>*Surveillez les dates officielles* |

## Upahu-pishimᵘ

Août 2019
Mois de l'envolée

| Minashtakan DIMANCHE | Ushkatsh-atushkan LUNDI | Nishuau-atushkan MARDI | Tetau-tshishikau MERCREDI | Neu-tshishikau JEUDI | Namesh-tshishikau VENDREDI | Mashtel-atushkan SAMEDI |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| 4 | 5 | 6 | 7 ☽ | ▸ 8 | 9 Journée internationale des populations autochtones<br>Tournoi de hockey mineur de Mashteuiatsh | 10 |
| 11 | 12 Journée internationale de la jeunesse | 13 | 14 | 15 ○ | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | ▸ 22 | 23 ☾ | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 ● | 31 |

## Ushkahu-pishimᵘ

Septembre 2019
Mois où le panache de l'orignal est à son plus beau

| Minashtakan DIMANCHE | Ushkatsh-atushkan LUNDI | Nishuau-atushkan MARDI | Tetau-tshishikau MERCREDI | Neu-tshishikau JEUDI | Namesh-tshishikau VENDREDI | Mashtel-atushkan SAMEDI |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 Fête du Travail | 3 | 4 | ▸ 5 ☽ | 6 | 7 |
| 8 Journée internationale de l'alphabétisation | 9 Journée internationale de sensibilisation à l'ETCAF | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 ○ |
| 15 | 16 | 17 | 18 | ▸ 19 | 20 | 21 ☾ Journée internationale de la paix |
| 22 | 23 ÉQUINOXE D'AUTOMNE | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 ● |
| 29 | 30 | | | | | |

## Uashtessiu-pishimᵘ

Octobre 2019
Mois où les feuilles changent de couleur et tombent - La forêt s'éclaircit

| Minashtakan DIMANCHE | Ushkatsh-atushkan LUNDI | Nishuau-atushkan MARDI | Tetau-tshishikau MERCREDI | Neu-tshishikau JEUDI | Namesh-tshishikau VENDREDI | Mashtel-atushkan SAMEDI |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 1 Journée internationale des personnes âgées | 2 | ▸ 3 | 4 | 5 ☽ Journée des femmes des Premières Nations |
| 6 Semaine de la prévention des incendies | 7 | 8 | 9 | 10 Journée mondiale de la santé mentale | 11 | 12 Mukushan d'automne |
| 13 ○ | 14 Action de grâce | 15 Semaine culturelle (écoles locales) | 16 | ▸ 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 ☾ | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 ● | 28 | 29 | 30 | ▸ 31 Halloween | | |

## Takuatsh-pishimᵘ

Novembre 2019
Mois où l'automne arrive

| Minashtakan DIMANCHE | Ushkatsh-atushkan LUNDI | Nishuau-atushkan MARDI | Tetau-tshishikau MERCREDI | Neu-tshishikau JEUDI | Namesh-tshishikau VENDREDI | Mashtel-atushkan SAMEDI |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Mois du diabète | | | | | 1 Toussaint | 2 |
| 3 | 4 ☽ | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | 11 Jour du Souvenir | 12 ○ | 13 | ▸ 14 Journée mondiale du diabète | 15 | 16 |
| 17 Salon des familles<br>Grande semaine des tout-petits<br>Semaine de prévention des dépendances | 18 | 19 ☾ | 20 Journée mondiale de l'enfance | 21 | 22 | 23 |
| 24 | 25 | 26 ● | 27 | ▸ 28 | 29 | 30 |

## Pishimuss

Décembre 2019
Mois le plus court

| Minashtakan DIMANCHE | Ushkatsh-atushkan LUNDI | Nishuau-atushkan MARDI | Tetau-tshishikau MERCREDI | Neu-tshishikau JEUDI | Namesh-tshishikau VENDREDI | Mashtel-atushkan SAMEDI |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 Journée mondiale de la lutte contre le sida | 2 | 3 | 4 ☽ | 5 | 6 | 7 |
| 8 | 9 Collecte dans les foyers pour le Noël du partage | 10 Journée des droits de l'homme | 11 | ▸ 12 ○ | 13 | 14 Fête de Noël pour les 50 ans et plus |
| 15 | 16 | 17 | 18 ☾ | 19 | 20 | 21 SOLSTICE D'HIVER |
| 22 | 23 | 24 | 25 Souper communautaire de Noël<br>Nipaimahanan Noël | ▸ 26 ● | 27 | 28 |
| 29 | 30 | 31 | | | | Noël du partage |

## Tshishe-pishimᵘ

Janvier 2020
Mois où il fait le plus froid - Premier mois

| Minashtakan DIMANCHE | Ushkatsh-atushkan LUNDI | Nishuau-atushkan MARDI | Tetau-tshishikau MERCREDI | Neu-tshishikau JEUDI | Namesh-tshishikau VENDREDI | Mashtel-atushkan SAMEDI |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 1 Utshemitunan tshishikᵘ Jour de l'An | 2 ☽ | 3 | 4 |
| 5 | 6 | 7 | 8 | ▸ 9 | 10 ○ | 11 |
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 ☾ | 18 |
| 19 Semaine sans tabac | 20 | 21 | 22 | ▸ 23 | 24 ● | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | |

## Mitshishu-pishimᵘ

Février 2020
Mois où l'aigle à tête blanche réapparaît

| Minashtakan DIMANCHE | Ushkatsh-atushkan LUNDI | Nishuau-atushkan MARDI | Tetau-tshishikau MERCREDI | Neu-tshishikau JEUDI | Namesh-tshishikau VENDREDI | Mashtel-atushkan SAMEDI |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Mois du cœur | | | | | | 1 ☽ |
| 2 Semaine de la promotion de la vie | 3 | 4 | 5 | ▸ 6 | 7 | 8 |
| 9 ○ | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 Saint-Valentin | 15 ☾ |
| 16 | 17 Journées de la persévérance scolaire | 18 | 19 | ▸ 20 | 21 Journée internationale de la langue maternelle | 22 |
| 23 ● | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |

## Uinishkᵘ-pishimᵘ

Mars 2020
Mois de la marmotte

| Minashtakan DIMANCHE | Ushkatsh-atushkan LUNDI | Nishuau-atushkan MARDI | Tetau-tshishikau MERCREDI | Neu-tshishikau JEUDI | Namesh-tshishikau VENDREDI | Mashtel-atushkan SAMEDI |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 ☽ Semaine de relâche scolaire | 3 | 4 | ▸ 5 | 6 | 7 |
| 8 Journée internationale de la femme | 9 ○ | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 ☾ | 17 | 18 | ▸ 19 ÉQUINOXE DE PRINTEMPS | 20 | 21 |
| 22 Journée mondiale de l'eau | 23 | 24 ● | 25 | 26 Tournoi de hockey amérindien adulte | 27 | 28 |
| 29 | 30 | 31 Nehlueun tshishikᵘ Journée des langues autochtones | | | | Nehlueun pishimᵘ Mois des langues autochtones<br>Mois de la nutrition |

## Saisons

**Shikuan | Préprintemps**
E shikuanilitsh, Ilnuatsh apu tshi nituhutau usham likashtelu. | Chez les Pekuakamiulnuatsh, il existe une cinquième saison, *shikuan*, qui se situe entre l'hiver et le printemps, entre le début et la fin du dégel. C'est un moment où les activités traditionnelles sont soumises aux volontés de la nature.

**Milushkamu | Printemps**
Nitu-shipanun | Chasse aux oiseaux migrateurs

**Nipin | Été**
Kushkanun kie maushinanun | Pêche et cueillette

**Takuatshin | Automne**
Nitu-mushuanun | Chasse au gros gibier

**Pipun | Hiver**
Tshishulakanitshanun | Trappe

## Légende

- ☽ Premier quartier
- ● Pleine lune
- ☾ Dernier quartier
- ● Nouvelle lune
- Congé
- ▸ Jour de paie

## Peikᵘ minashtakan tshishikᵘ

**Minashtakan | Dimanche**
Le jour où l'on honore les éléments de la nature donnés par le Créateur

**Ushkatsh-atushkan | Lundi**
Premier jour de travail

**Nishuau-atushkan | Mardi**
Deuxième jour de travail

**Tetau-tshishikau | Mercredi**
Le milieu de la semaine

**Neu-tshishikau | Jeudi**
Quatrième jour

**Namesh-tshishikau | Vendredi**
Le jour où l'on mange le poisson

**Mashtel-atushkan | Samedi**
Dernier jour de travail

**Pekuakamiulnuatsh Takuhikan**
1671, rue Ouiatchouan
Mashteuiatsh (Québec) G0W 2H0

Téléphone : 418 275-2473
Courriel : info@mashteuiatsh.ca
www.mashteuiatsh.ca

Pekuakamiulnuatsh Takuhikan

Pictogrammes : extraits de *Montagnais art in birch-bark*, Frank G. Speck, 1937.

Conception graphique : Sophie Kurtness | GraphiSK | 418 618-4667